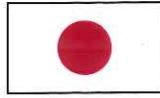



The first writing of the year in Waki

 新春 
日米交流
書き初め会

The New Year
U.S.-Japan Joint
Calligraphy Event "KAKIZOME"

2018.1.6 Sat 9:30~13:00

書き初め記録
Memory of KAKIZOME

会場 At/

和木町立和木小学校 Waki Elementary School

山口県玖珂郡和木町和木1丁目13-1 1-13-1 Waki Waki-cho Kuga-gun Yamaguchi Prefecture

参加者 Participants/

米海兵隊岩国航空基地
ガールスカウト・ホームスクール

Marine Corps Air Station Iwakuni
USA Girl Scouts Overseas, West Pacific Iwakuni Home Schoolers

和木町内の小中学生
Waki Town's Junior High School and Elementary School

広島県立大竹高等学校書道部
Calligraphy Club from Hiroshima Prefectural Otake High School

◎挨拶



中国四国防衛局長
赤瀬正洋

Masahiro Akase

Director General of
Chugoku - Shikoku Defense Bureau

新年、あけましておめでとうございます。中国四国防衛局長の赤瀬でございます。
本日は、素晴らしい天気恵まれ、米本和木町長、米海兵隊岩国航空基地司令ファースト大佐ほか、多くの方々にお越しいただき、誠にありがとうございます。
私も防衛局は、これまで、米海兵隊岩国航空基地と周辺の住民の方々がお互いをより一層知って頂き相互理解を深めることを目的とした日米交流事業を行っております。
平成22年度から開催しております「日米交流合同コンサート」におきましては、平成25年度から和木町の小中学校からも御参加いただき、日米の交流を積極的に推進していただいているところであります。今回はこの交流を更に拡大させるため、新たに、日米交流書き初め会を、この和木町において開催する運びとなりました。本日御参加頂く子ども達には、新年を迎えた際に行われる日本の伝統行事である書き初めや福笑い・羽子板などの遊びを通じて、お互いにふれあいながら、たくさん友達を作って、最後までおおいに楽しんで下さい。

Happy New Year everyone! I am Akase, Director General of Chugoku-Shikoku Defense Bureau. Luckily the weather is beautiful today. I appreciate that so many people have come, including Mayor Yonemoto of Waki Town and Colonel Fuerst, Commanding Officer of MCAS Iwakuni.

We, Chugoku-Shikoku Defense Bureau, hosts U.S.-Japan exchange programs aiming to deepen mutual understandings between MCAS Iwakuni and its local communities. We began hosting "U.S.-Japan Friendship Concert" in 2010. Since 2013, elementary school and middle school in Waki Town have participated, taking an active role in promoting bilateral exchanges. In order to expand the exchanges, today's calligraphy event is newly held in Waki Town. We hope that children will have good time interacting with each other, making lots of friends through "kakizome" and other Japanese traditional games such as Fukuwarai and Hagoita. Thank you very much.



和木町長
米本正明

Masaaki Yonemoto

Mayor of Waki Town

明けまして、おめでとうございます。和木町長の米本でございます。
本日は、ようこそ和木町にお越しくださいました。心より歓迎いたします。
ここ、和木町は、山口県と広島県との県境の町であり、山の上には、自然豊かな蜂ヶ峯総合公園、海側には日本で最初の石油コンビナートを持つ、自然と産業の調和のとれた町です。
今日は、書初めや大竹高校書道部のパフォーマンスで書道を体験していただくとともに、羽根つきや凧揚げなど、日本伝統の遊びを通じて、日米の児童・生徒の皆さんが、一日楽しく交流し、友好関係を深めていただくことを願っています。
おわりに、中国四国防衛局並びに米海兵隊岩国基地、書道関係者の皆さまに深くお礼申し上げます。歓迎のご挨拶といたします。皆さん、楽しんでください。

Happy New Year everybody. I'm Yonemoto, mayor of Waki Town. Thank you for coming to Waki Town today. I wholeheartedly welcome all of you. Waki Town is located between Yamaguchi Prefecture and Hiroshima Prefecture. With Hachigamine Park on the mountain and Japan's first petroleum complex center near the ocean, Waki Town realizes harmony between the nature and industry. Today, you will get hands-on experience of kakizome and see calligraphy performance by Otake High School. I hope participating children from both countries will have fun interacting and deepening their friendship through Japanese traditional games, such as Hanetsuki and Takoage. Lastly, I would like to express my deep appreciation to Chugoku-Shikoku Defense Bureau, MCAS Iwakuni, and everyone who have supported this event. That concludes my welcoming remarks. Everyone, please enjoy.



米海兵隊岩国航空基地 司令官
リチャードF.ファースト大佐

Colonel Richard F. Fuerst

Commanding Officer of
Marine Corps Air Station Iwakuni

あけましておめでとうございます。
本日はこの書初め会に参加できることを嬉しく思います。米海兵隊岩国航空基地を代表し、皆様のご参加に感謝いたします。
この会で皆様のパフォーマンスや日本伝統と一緒に体験できることを楽しみにしています。このようなイベントを通し、文化や伝統を学び、楽しみながら新しい友人を作ることができます。子供時代に交流する事は、後の人生にお互いを理解しあう礎となることでしょう。
このような素晴らしいイベントを開催して下さった和木町および中国四国防衛局の皆様にご感謝いたします。皆様、今日の交流をお楽しみください。
ありがとうございました。

Ake-mashite omede-to gozaimasu. It is a pleasure to be here today, and on behalf of the MCAS Iwakuni community, I want to thank you all for attending and participating. I am very excited to be here to see the performance and experience Japanese traditions. This kind of exchange is a great way to learn cultures and traditions, while making new friends and having fun. Early interaction makes a great foundation for greater understanding later in life. I want to thank Waki Town and the CSDB for hosting such a great event. I hope you enjoy today's exchange. Thank you!

開会式 Opening Ceremony / 高校書道部によるパフォーマンス Guest Performance by Calligraphy Club



日米子ども達による書き初め Calligraphy "KAKIZOME" Time by the Participants



交流会 Cultural Exchanges



新春日米交流書き初め会 プログラム / 9:30~13:00 (210分)

(The First Writing of the year in Waki) The New Year U.S. - Japan Joint Calligraphy Event "KAKIZOME" Program Sat. 6th Jan. 2018 9:30am - 1:00pm (210min.)

開会式 9時30分 / 20分 Opening Ceremony 9:30 / 20min.

◎挨拶

中国四国防衛局長 赤瀬正洋

和木町長 米本正明

米海兵隊岩国航空基地 司令官 リチャード F.ファースト大佐

Opening Speech — Director General of Chugoku - Shikoku Defense Bureau ... Masahiro Akase

Greetings — Mayor of Waki Town Masaaki Yonemoto

Commanding Officer of Marine Corps Air Station Iwakuni .. Colonel Richard F. Fuerst

高校書道部によるパフォーマンス 9時50分 / 20分 Guest Performance by Calligraphy Club 9:50 / 20min.

広島県立大竹高等学校 書道部

Calligraphy Club from Hiroshima Prefectural Otake High School

日米子ども達による書き初め 10時10分 / 40分 Calligraphy "KAKIZOME" Time by the Participants 10:10 / 40min.

米海兵隊岩国航空基地 ガールスカウト・ホームスクール
和木町内の小中学生

Marine Corps Air Station Iwakuni USA Girl Scouts Overseas,
West Pacific Iwakuni Home Schoolers

Waki Town's Junior High School and Elementary School

休憩 / 10分 Break time 10 minutes

交流会および昼食 11時 / 105分 Cultural Exchanges and Lunch 11:00 / 105min.

◎凧揚げ、福笑い、羽子板など日本の正月の遊びで交流

◎焼きそば、ぜんざい、からあげもしくはフライドポテトの昼食会

Let's play Japanese traditional games - takoage, fukuwarai and hagoita

Lunch menu : yakisoba, zenzai and fried chicken or fried potatoes

閉会式 (撮影含む) 12時45分 / 15分 Closing Ceremony (Group Photo Shooting) 12:45 / 15min.

◎子どもたちからの感想やメッセージ

◎挨拶

中国四国防衛局長 赤瀬正洋

Impressions and messages from the U.S. and Japanese participants

Closing Remarks — Director General of Chugoku - Shikoku Defense Bureau ... Masahiro Akase

中国四国防衛局企画部地方調整課 Tel.082-223-7153

Local Coordination Division, Planning Department, Chugoku-Shikoku Defense Bureau / Tel.082-223-7153

主催：中国四国防衛局 共催：和木町・米海兵隊岩国航空基地

Hosted by Chugoku-Shikoku Defense Bureau Supported by Waki Town and MCAS Iwakuni